



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	อิตาลี	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๑๗ พฤษภาคม ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	อิตาลี: กฎหมายแก้ไขระบบค่าตอบแทนสำหรับผู้พิพากษาและทนายความมีผลใช้บังคับแล้ว		

เมื่อวันที่ ๒๔ เมษายน ๒๕๖๑ ที่ผ่านมา กฎหมายฉบับใหม่ของอิตาลีว่าด้วยการแก้ไขระบบค่าตอบแทนสำหรับผู้พิพากษาและทนายความมีผลใช้บังคับแล้ว โดยส่วนหนึ่งมุ่งประสงค์ที่จะผลักดันให้ทนายความจัดทำเอกสารที่ยื่นต่อศาลในรูปแบบของเอกสารอิเล็กทรอนิกส์ที่สามารถสืบค้นได้

กฎหมายฉบับนี้ได้แก้ไขหลักเกณฑ์อัตราค่าธรรมเนียมว่าด้วยกิจกรรมต่าง ๆ ของศาล และกระบวนการไกล่เกลี่ยข้อพิพาทนอกศาล โดยเฉพาะอย่างยิ่ง ในบางกรณี อัตราเงินเดือนของผู้พิพากษาของศาลปกครองชั้นต้น (Regional Administrative Court) และศาลปกครองสูงสุด (Council of State) จะปรับขึ้นถึงร้อยละ ๕๐ รวมถึง ได้แก้ไขอัตราเงินเดือนของอนุญาโตตุลาการด้วย

ค่าตอบแทนสำหรับทนายความที่ใช้ระบบเทคโนโลยีสารสนเทศ

กฎหมายฉบับนี้ยังได้ปรับเพิ่มค่าตอบแทนในอัตราร้อยละ ๓๐ แก่ทนายความที่ดำเนินกระบวนการทางศาลผ่านระบบเทคโนโลยีสารสนเทศที่ใช้เทคโนโลยีดิจิทัลได้อย่างเหมาะสม โดยเฉพาะในกระบวนการยื่นคำร้อง การขอหมายศาล หรือเอกสารอื่น ๆ ในรูปแบบที่ทำให้สามารถสืบค้นตัวเอกสารหรือเนื้อหาภายในเอกสารได้

ค่าตอบแทนสำหรับกระบวนการไกล่เกลี่ย

กฎหมายฉบับนี้ได้แก้ไขเพดานค่าตอบแทนสำหรับกระบวนการไกล่เกลี่ยและกระบวนการเจรจา โดยกำหนดค่าตอบแทนในจำนวนที่แน่นอนในแต่ละขั้นตอนของกระบวนการไกล่เกลี่ยหรือเจรจา

ค่าตอบแทนในคดีอาญา

นอกจากนี้ กฎหมายใหม่ยังได้ปรับเพิ่มเพดานค่าตอบแทนที่เกี่ยวข้องกับงานคดีทางอาญา กล่าวคือ กฎหมายจะเปิดช่องให้มีการเพิ่มหรือปรับลดค่าตอบแทนของทนายความใด ผู้ซึ่งว่าความให้กับจำเลยมากกว่าหนึ่งคนที่อยู่ในกระบวนการพิจารณาเดียวกัน

ที่มาของข่าว :	http://www.loc.gov/law/foreign-news/article/italy-law-amending-compensation-system-for-judges-and-lawyers-takes-effect/
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๖ พฤษภาคม ๒๕๖๑

<p>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</p> <ol style="list-style-type: none"> คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ www.loc.gov (ห้องสมุดสภาองเกรส สหรัฐฯ) ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นายภัทรพงศ์ อิศริยะพฤทธิ	นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๘/๖๑
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางพรพิศ เพชรเจริญ	รองเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร